

TURINA

Works for Strings

La oración del torero • Tango • Orgía

Concerto Málaga

Gil de Gálvez



Joaquín Turina (1882–1949)

Works for Strings

Although Joaquín Turina did not compose any work specifically intended for a string orchestra as the primary recipient, in commemoration of the 75th anniversary of his death, Concerto Málaga has succeeded in bringing together eight works on this album. These works, originally written for various ensembles (piano, lute quartet, string quartet, quintet, piano sextet, orchestra), allow for transcription to a string section without losing any of their original flavour.

As if making a statement of intent, the album opens and closes with two of the composer's most well-known works, *La oración del torero* and *Orgía* (from *Danzas fantásticas*), framing a luxurious context into which six more pieces are inserted. All of these pieces are illustrative of Turina's best 'savoir faire'.

La oración del torero, Op. 34 (1925)

Few works in the recent history of Spanish music have a journey as interesting as Joaquín Turina's *La oración del torero*. The composer himself recounts its origin:

One afternoon at a bullfight in the Plaza de Madrid, that old, harmonious, and charming square, I saw my work. I was in the horse patio. There, behind a small door, was the chapel, filled with devotion, where bullfighters came to pray a moment before facing death. At that moment, the subjective musical and expressive contrast presented itself in all its fullness – the distant clamour of the plaza, the anticipation of the festive crowd, juxtaposed with the solemnity of those who, before that altar, humble and full of endearing poetry, came to plead with God for their lives, perhaps for their souls, for the pain, for the illusion, and for the hope that they might leave behind forever in those moments, in that arena filled with laughter, music, and sunlight.

La oración del torero ('The Prayer of the Bullfighter'), catalogued as *Op. 34*, was composed in 1925, during a moment of splendid and fruitful creative maturity for its author. It is worth noting that its composition was immediately prior to *Trio No. 1 in D major*, from the same year, and a few years after his two most important symphonic works, *Danzas fantásticas, Op. 22*, from 1919, and *Sinfonía sevillana, Op. 23*, from 1920. The work emerged as a result of a fruitful collaboration over several years with the Spanish lute quartet formed by the Aguilar brothers (Cuarteto Aguilar). Between their foundation in 1923 and their dissolution in the early 1940s due to exile, they promoted the creation of both original works and their own or authorised arrangements by many Spanish and foreign composers (including Joaquín Turina, Joaquín Nin, María Rodrigo, Ernesto Halffter, Manuel de Falla, Igor Stravinsky, Heitor Villa-Lobos, and others). Turina had previously made two arrangements of piano works for them: *Fiesta mora en Tánger* (from the 'Travel Album' *Op. 15*) in 1924 and *Desfile de los soldados de plomo* (from the first series of *Niñerías, Op. 21*) in 1925.

Turina himself sensed that *La oración del torero* could have a broader reach than what the lute quartet allowed. This is evident in the fact that the day after completing the original version on 6 May 1925, he began working on a version for string quartet, which he finished a week later. At the request of Bartolomé Pérez Casas, a few months later he added a double bass part, completing the version for string orchestra. This version premiered on 3 January 1927, at the Teatro de la Comedia, performed by the Madrid Philharmonic Orchestra, and it is this version that opens the present album, and is undoubtedly the most widely known. An exceptionally inspired and formally rounded work, its extensive dissemination has led to various arrangements (wind quintet, symphony orchestra, band, and even the intriguing version by Jascha Heifetz for violin and piano).

Tres danzas andaluzas, Op. 8 – No. 2. Tango (1912)

The *Tango* is part of the *Tres danzas andaluzas, Op. 8* for piano, composed in 1912, where it serves as the second movement. It exhibits a contrasting character between the initial *Petenera* and the spirited *Zapateado* at the end – the latter being the most well known of the three. In Joaquín Turina's archives, there were preserved manuscript parts of an arrangement for string quintet by an unknown author – there is no certainty that the composer himself made this arrangement. This is the version performed by Concerto Málaga on the current album.

Las musas de Andalucía, Op. 93 – III. Talía: Naranjos y olivos – IX. Calíope: Himno (1942)

Between the months of April and October 1942, Turina composed a suite for voice and piano quintet titled *Las musas de Andalucía*. This suite consists of nine numbers, each dedicated to one of the Muses, and each employing a different instrumental ensemble (violin and piano, cello and piano, voice and piano, piano solo, etc.). The composer himself wrote an illuminating explanation of this work, which he read on the airwaves of Radio Nacional de España on the night of its premiere in Madrid on 28 December 1944:

It may seem strange at first glance, the relocation of the Greek Muses to Spanish soil. However, this is not the first journey they have undertaken. This time, I wanted to clothe them in Andalusian attire. I aimed to provide them with a broad interpretative sense, with a varied sonic nuance concerning tones and sound combinations. [...] In one of the National Episodes, *La Corte de Carlos IV*, Galdós recounts that a certain marchioness, living in a palace on Calle de Cañizares, hosted a splendid party where the famous actor Isidoro Márquez portrayed Othello. Galdós describes the palace with all its details and the impromptu little theatre, stating: ‘Goya had skilfully painted the curtain and frame that composed the facade. The Apollo playing, whether the lyre or the guitar, in the centre of the canvas, was a handsome and charming fellow, and, beside him, nine charming young women, in their attributes and postures, demonstrated that the great artist had remembered the muses.’ Here is the starting point of my muses, although instead of young women, I have made them Andalusian.

Regarding the third one, *Thalia*, he adds: ‘Thalia’, muse of Comedy and goddess of the fields. This is a note for a quartet, titled *Orange Trees and Olive Trees*.’ And concerning the ninth and final one, he points out: ‘Calliope’, muse of Epic Poetry. A Hymn for quartet and piano concludes the cycle.’

Dedicated to Antonio de las Heras and Joaquín Rodrigo respectively, *Thalia* and *Calliope* were premiered, along with the other seven Muses, by their favourite performers: the soprano Lola Rodríguez Aragón and the ‘five lions’ who comprised the Agrupación Nacional de Música de Cámara (Enrique Iniesta and Luis Antón, violins; Pedro Meroño, viola; Juan Ruiz Casaux, cello; and Enrique Aroca, piano).

La Anunciación, Op. 27 – Aparición del Arcángel – Intermedio (1923)

Though not very extensive, Turina’s dedication to incidental and cinematic music is nonetheless of great interest. An eloquent example is the music composed in 1923 for the comedy *La Anunciación* by Tomás Borrás, premiered at the Teatro Español on 10 April 1924. The critics noted the day after the premiere: ‘Turina’s illustrations underscore, with restrained eloquence, the profound mysticism of the dramatic poem and contribute effectively to creating the required atmosphere.’

From the score for Borrás’s comedy, Turina published, as *Op. 27*, the fragment titled *Intermedio, Aparición del Arcángel* for string sextet with piano, which is included in the present recording in a version for string orchestra.

Serenata, Op. 87 (1934)

Regarding the *Serenade, Op. 87* for string quartet (heard here in a version for string orchestra), the composer himself states: ‘[...] it is a work I wrote during the summer of 1934 in Suances (Santander), with the purpose that it forms a pair with *La oración del torero*, exactly as if they were two candlesticks or two vases.’

This somewhat nostalgic glance at his *Op. 34*, composed nine years earlier, is reflected in a certain stylisation of the music, in this case, more abstract and detached from any descriptive references, but no less Andalusian.

Sevilla, suite pintoresca, Op. 2 – II. El Jueves Santo a medianoche ‘Desfile de una cofradía por una callejuela’ (1908)

On the contrary, there is nothing but meticulously portrayed images in *El Jueves Santo a medianoche*, the second movement of the suite *Sevilla, Op. 2*, composed in 1908. This piece signifies Turina’s embrace of the advice given by Albéniz after listening to *Quintet, Op. 1* – to compose distinctly Spanish music ‘with a view to Europe.’ Turina effectively and fruitfully blends popular flavour with the solid technique acquired at La Schola Cantorum in Paris, following one of the main aesthetic currents of the time, inheriting the cyclic constructive principles of the Belgian composer César Franck.

Danzas fantásticas, Op. 22 – No. 3. Orgía (1919)

The album concludes with *Orgía*, the final of the three *Danzas fantásticas, Op. 22* from 1919, so widely known that it needs no further commentary. It is worth noting that it is a superb version for piano and string quintet, created around 1930 by Roberto Coll. This rendition captures all the vigour, contrasts and brilliance of the symphonic version crafted by Joaquín Turina based on the original piano composition, completed only a few months earlier.

José Luis Turina

Composer and grandson of Joaquín Turina

English translation: Marina Picazo Gutiérrez

Joaquín Turina (1882–1949)

Obras para cuerdas

Aunque Joaquín Turina no escribió ninguna obra destinada a la orquesta de cuerdas como principal destinataria, en conmemoración del 75º aniversario de su fallecimiento Concerto Málaga ha tenido el acierto de reunir en este album ocho obras que, aunque escritas originalmente para otras formaciones (piano, cuarteto de laúdes, cuarteto de cuerda, quinteto y sexteto con piano, orquesta) permiten su transcripción para una sección de cuerdas sin que por ello pierdan un ápice de su sabor primigenio.

Como si de una declaración de principios se tratase, el album se abre y se cierra con dos de las obras más conocidas de su autor, *La oración del torero* y *Orgía*, de las *Danzas Fantásticas*, que establecen un marco “de lujo” en el que se insertan seis piezas más, todas ellas ilustrativas del mejor “savoir faire” turiniano.

La oración del torero op. 34 (1925)

Pocas obras hay en la historia de la música española reciente con un recorrido tan curioso como *La oración del torero* de Joaquín Turina. El propio autor cuenta su origen:

Una tarde de toros en la Plaza de Madrid, aquella plaza vieja, armónica y graciosa, vi mi obra. Yo estaba en el patio de caballos. Allí, tras de una puerta pequeñita, estaba la capilla, llena de unción, donde venían a rezar los toreros un momento antes de enfrentarse con la muerte. Se me ofreció entonces, en toda su plenitud, aquel contraste subjetivamente musical y expresivo de la algarabía lejana de la plaza, del público que esperaba la fiesta, con la unción de los que ante aquel altar, pobre y lleno de entrañable poesía, venían a rogar a Dios por su vida, acaso por su alma, por el dolor, por la ilusión y por la esperanza que acaso iban a dejar para siempre dentro de unos instantes, en aquel ruedo lleno de risas, de música y de sol.

La oración del torero, catalogada con el número 34 de opus, fue compuesta en 1925, en un momento de espléndida y fecunda madurez creativa de su autor. Baste decir que es inmediatamente anterior al *Trío nº 1 en re*, de ese mismo año, y unos pocos años posterior a sus dos obras sinfónicas más importantes, las *Danzas fantásticas op. 22*, de 1919, y la *Sinfonía sevillana op. 23*, de 1920. La obra surge como resultado de una fructífera colaboración de varios años con el cuarteto de laúdes españoles formado por los hermanos Aguilar (Cuarteto Aguilar), que entre su fundación en 1923 y su disolución como consecuencia del exilio a comienzos de los años 40 del pasado siglo promovieron la creación tanto de obras originales como de arreglos propios o autorizados de muchos compositores españoles y extranjeros (además de Joaquín Turina, Joaquín Nin, María Rodrigo, Ernesto Halffter, Manuel de Falla, Igor Stravinsky, Heitor Villa-Lobos...), y para el que previamente había realizados dos arreglos de fragmentos de obras pianísticas: la *Fiesta mora en Tánger* (del Álbum de viaje op. 15) en 1924, y el *Desfile de los soldados de plomo* (de la 1ª serie de *Ñiñerías op. 21*) en 1925.

El propio Turina intuyó que *La oración del torero* podría tener una difusión mayor que la que el cuarteto de laúdes le permitía, como lo prueba que al día siguiente de haber terminado la versión original (el 6 de mayo de 1925) comenzó su versión para cuarteto de cuerda, que terminó una semana después. Y a petición de Bartolomé Pérez Casas le añadió unos meses más tarde una parte de contrabajo, completando así la versión para orquesta de cuerdas, que se estrenó el 3 de enero de 1927 en el Teatro de la Comedia, en interpretación de la Orquesta Filarmónica de Madrid, versión con la que se abre el presente álbum y que es sin duda la más divulgada. Obra inspiradísima y formalmente redonda, su grandísima difusión ha propiciado todo tipo de arreglos (quinteto de viento, orquesta sinfónica, banda... hasta el más que curioso de Jascha Heifetz para violín y piano).

Tres danzas andaluzas op. 8 – nº 2. Tango (1912)

El *Tango* forma parte de las *Tres danzas andaluzas op. 8* para piano, compuestas en 1912, de las que constituye el segundo movimiento, de carácter contrastante entre la *Petenera* inicial y el brioso *Zapateado* final -este último el más conocido de las tres-. En el archivo de Joaquín Turina se conservaban las particellas de un arreglo para quinteto de cuerda de autor desconocido -nada permita asegurar que se tratara del propio compositor quien lo realizara-, y que es el que Concerto Málaga interpreta en el presente álbum.

Las musas de Andalucía op. 93 – III. Talía: Naranjos y olivos – IX. Calíope: Himno (1942)

Entre los meses de abril y octubre de 1942, Turina compone una suite para voz y quinteto con piano titulada *Las Musas de Andalucía*, integrada por nueve números -uno por Musa-, cada uno de los cuales lleva una plantilla instrumental diferente (violín y piano, violoncello y piano, canto y piano, piano solo...). El propio compositor escribió una iluminadora explicación sobre esta obra, que leyó ante los micrófonos de Radio Nacional de España en la noche de su estreno, que tuvo lugar en Madrid, el 28 de diciembre de 1944:

Parece extraño, a primera vista, el traslado de las musas griegas a tierra española. No es, sin embargo, el primer viaje que han hecho. He querido vestirlas, por esta vez, con trajes andaluces. He intentado darles un sentido interpretativo muy amplio, más un matiz sonoro variado, en cuanto se refiere a timbres y combinaciones sonoras. [...] En uno de los *Episodios Nacionales*, *La Corte de Carlos IV*, refiere Galdós que cierta marquesa, que vivía en un palacio de la calle de Cañizares, dio una espléndida fiesta en la que el famoso [actor] Isidoro Márquez representó el *Otelo*. Describe Galdós el palacio con todos sus detalles y también el improvisado teatrillo, y dice así: «Goya había pintado habilísimamente el telón y el marco que componían el frontispicio. El Apolo que tocaba, no sé si la lira o la guitarra, en el centro del lienzo, era un majo y muy garboso, y, a su lado, nueve manolas, lindísimas, demostraban, en sus atributos y posturas, que el gran artista se había acordado de las musas.» He aquí el arranque de mis musas, si bien, en vez de manolas, las he hecho andaluzas.

Sobre la tercera de ellas, *Talía*, añade: “Talía”, musa de la Comedia y diosa de los campos. Se trata de un apunte para cuarteto, bajo el título *Naranjos y olivos*. Y con respecto a la novena y última señala: “Calíope”, musa de la Poesía épica. Un *Himno* para cuarteto y piano cierra el ciclo.

Dedicadas a Antonio de las Heras y Joaquín Rodrigo respectivamente, *Talía* y *Calíope* fueron estrenadas, junto con las otras siete Musas, por sus intérpretes favoritos: la soprano Lola Rodríguez Aragón y «... los cinco leones» que integraban la Agrupación Nacional de Música de Cámara (Enrique Iniesta y Luis Antón, violines; Pedro Meroño, viola; Juan Ruiz Casaux, violoncello; y Enrique Aroca, piano).

La Anunciación op. 27 – Aparición del Arcángel – Intermedio (1923)

Aunque no muy abundante, no deja de tener mucho interés la dedicación de Turina a la música incidental y cinematográfica. Una elocuente muestra es la música compuesta en 1923 para la comedia *La Anunciación*, de Tomás Borrás, estrenada en el Teatro Español el 10 de abril de 1924. La crítica señaló al día siguiente del estreno: Las ilustraciones de Turina subrayan con una contenida elocuencia el profundo misticismo del poema dramático, y colaboran con toda eficacia a la creación del ambiente exigido.

De la partitura para la comedia de Borrás Turina publicó como op. 27 el fragmento titulado *Intermedio. Aparición del Arcángel*, para sexteto de cuerda con piano, que se incluye en la presente grabación.

Serenata op. 87 (1934)

De la *Serenata op. 87*, para cuarteto de cuerda, dice el propio autor: [...] es obra que escribí durante el verano de 1934 en la playa de Suances (Santander), con objeto de que formase pareja con *La oración del torero*, exactamente lo mismo que si se tratase de dos candelabros o dos jarrones.

Esa mirada un punto nostálgica a su op. 34, compuesta exactamente 9 años antes, se refleja en cierto modo en la estilización de la música, en este caso más abstracta y ajena a todo tipo de referencias descriptivas, pero no por ello menos andaluza.

Sevilla, suite pintoresca op. 2 – II. El Jueves Santo a medianoche ‘Desfile de una cofradía por una callejuela’ (1908)

Por el contrario, no hay otra cosa que imágenes minuciosamente retratadas en el Jueves Santo a medianoche, segundo movimiento de la suite *Sevilla op. 2*, de 1908, que supone la asunción por parte de Turina de los consejos que, tras la audición del *Quinteto op. 1*, le dio Albéniz de componer una música netamente española “con vistas a Europa”, fusionando de una forma tan eficaz como fructífera el sabor popular con la sólida técnica adquirida en la Schola Cantorum de París dentro de una de las principales corrientes estéticas del momento, heredera de los principios constructivos cíclicos del belga César Franck.

Danzas fantásticas op. 22 – nº 3. Orgía (1919)

El album se cierra con la *Orgía*, última de las tres *Danzas fantásticas op. 22*, de 1919, tan ampliamente difundida que no necesita aquí más comentario que el decir que se trata de una estupenda versión para piano y quinteto de cuerdas realizada hacia 1930 por Roberto Coll, en la que se recogen todo el ímpetu, los contrastes y la brillantez de la versión sinfónica realizada por Joaquín Turina a partir del original pianístico terminado sólo unos meses antes.

José Luis Turina

Compositor y nieto de Joaquín Turina

Concerto Málaga



Photo: Juan de la Chica

Spanish string orchestra Concerto Málaga, comprises six violins, two violas, two cellos, double bass and harpsichord, and is led by conductor and violinist Gil de Gálvez. It is sponsored by the Hispania Música Foundation, and collaborates with the Spanish Ministry of Culture, the European Union's culture commission, the European Investment Bank and the European Music Council, among others. It has also been recognised as an UNESCO-affiliated 'specialised national institution'. The orchestra has given over a thousand performances, and has collaborated with globally renowned artists including conductor José Serebrier, harpist Anneleen Lenaerts, violinist Mariana Sîrbu and guitarist Pepe Romero. Concerto Málaga has captivated audiences across the globe in prestigious venues such as the Berlin Philharmonie, Laeiszhalle in Hamburg, Prinzregententheater in Munich and Balboa Theatre in San Diego. Concerto Málaga was the first Iberian chamber orchestra to record for Deutsche Grammophon, achieving a best-selling album in Germany in 2011 alongside Los Romeros. It was also the first Andalusian chamber group to receive a Latin GRAMMY nomination for Best Classical Album.

www.concertomalaga.com

Violin: Gil de Gálvez, Javier Navascués, Orsolya Szabó-Yélamo, Marina Picazo, Mireia Pérez, Alejandro Manzano
Viola: José Ignacio Sanz de Galdeano, Carlos Picazo • **Cello:** Víctor Yélamo, Inés Suárez
Double bass: Janis Steinbergs • **Harpsichord:** Juan Pablo Gamarro • **Piano:** Roberto Giordano [4] [6]–[8] (Guest)

Gil de Gálvez



Photo: Hispania Música

Violinist and conductor Gil de Gálvez is a versatile artist who approaches music from various perspectives, including performance, education, outreach and research. He has been the leader of Concerto Málaga since 1996. As an orchestral conductor, he made his debut at the Teatro Nacional de San Salvador, and has led the National Symphonic Orchestra of 'La Victoria' in Honduras and the Camerata Bach of Managua, as well as a critically acclaimed performance with the National Philharmonic Orchestra of Venezuela at the Teresa Carreño Theatre. Dr Gil de Gálvez graduated with an International Doctorate in music and education from the University of Malaga (unanimous cum laude) and Master of Arts in classical string performance from the University of Limerick. He also undertook postgraduate studies in orchestral conducting at the Escola Superior de Música de Catalunya and earned a Higher Degree in violin from the Real Conservatorio of Granada. Gil de Gálvez is chairman of the Hispania Música Foundation and a member of the National Academy of Recording Arts and Sciences.

www.gildegálvez.com

To commemorate the 75th anniversary year of Turina's death, this album presents some of the composer's most admired works heard in arrangements for strings that honour the colour, richness and vivacity of the originals. Two of his best-known works – *La oración del torero* ('The Prayer of the Bullfighter') and *Orgía*, from *Danzas fantásticas* – open and close the programme. Other examples include a sinuous Andalusian *Tango* and a rare example drawn from his incidental music, *Aparición del Arcángel*.

Joaquín
TURINA
(1882–1949)

- | | | |
|---|---|-------|
| 1 | La oración del torero, Op. 34 (1925) (arr. Turina)* | 10:11 |
| 2 | Tres Danzas andaluzas, Op. 8 – No. 2. Tango (1912)* | 4:03 |
| 3 | Las musas de Andalucía, Op. 93 – III. Talía: Naranjos y Olivos (1942)*† | 2:39 |
| 4 | La Anunciación, Op. 27 – Aparición del Arcángel – Intermedio (1923)** | 8:27 |
| 5 | Serenata, Op. 87 (1934)* | 11:31 |
| 6 | Sevilla, suite pintoresca, Op. 2 – II. El Jueves Santo a medianoche
'Desfile de una cofradía por una callejuela' (1908, arr. 1937)** | 8:27 |
| 7 | Las musas de Andalucía, Op. 93 – IX. Calíope: Himno (1942)**† | 4:29 |
| 8 | Danzas fantásticas, Op. 22 – No. 3. Orgía (1919)
(arr. Roberto Coll for piano and string orchestra, c. 1930) | 5:13 |

*version for string orchestra **version for piano and string orchestra

†**WORLD PREMIERE RECORDING OF VERSION FOR STRING ORCHESTRA**

Concerto Málaga • Gil de Gálvez

All works on this recording are heard in versions by Concerto Málaga unless otherwise specified.

Recorded: 1–3 October 2023 at San Juan Bautista Church, Nigüelas (Granada), Spain

Producers: Juan Pablo Gamarro, Carlos Picazo • Engineer: Cheluis Salmerón

Editors: Cheluis Salmerón, Gil de Gálvez • Booklet notes: José Luis Turina

Publishers: Unión Musical Española 1 3 5 7, Edition by the Hispania Música Foundation, created from the copy available in the Joaquín Turina legacy at the Library of the Juan March Foundation

2 4 8, Edition by the Hispania Música Foundation, created from the copy available in the Library of the Royal Superior Conservatory of Music in Madrid 6

Cover photograph: *Seville Cathedral* by Diego Delso (delso.photo)

© & © 2024 Naxos Rights (Europe) Ltd • www.naxos.com